

# ...?Prouvènço!...

Lou bèl an 106 de la Soucieta ...?Prouvènço!...



Nouvello tiero: n° 77 - Tresen Trimèstre de l'an 2011

Usage e coustumo dóu Terraire Marsihés

# **Assouciacioun ...?Prouvènço!... founded en 1905**

**18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho  
C.C.P.: 1073.94 X - Marsiho**

Buletin trimestrial: Juliet - Avoust - Setèmbre 2011

Abounamen pèr l'annado: 25 éurò pèr li couss de prouvençau e lou buletin  
Abounamen pèr l'annado: 10 éurò pèr li sòci e lou buletin

# Ensignadou

Cuberto

...?Prouvènço!...

- |                                       |                        |
|---------------------------------------|------------------------|
| - Lou mot de la cabiscole             | Tricò Dupuy            |
| - Particularita de la lengo           | Louis Poulain d'Andecy |
| - Angèlo e li perfum                  | Glaude Duneton         |
| - Uno vitimo de la poulitico          | Jóusè de Garlaban      |
| - Li peripecio d'un coumpuitaire      | Sèrgi Barre            |
| - Enri Guillaumet                     | Glaude Chave           |
| - Bòni pratico                        | Brunoun Gimet          |
| - L'ieu de anto Lucio                 | Roso Pous              |
| - Lou verin dis imenoptère            | Tricò Dupuy            |
| - La caquesoun                        | Sèrgi Barre            |
| - Coume baia la pilulo à soun cat     | Tricò Dupuy            |
| - Uno grosso malautié                 | Brunoun Gimet          |
| - Li mescomte dóu jardin de Boudougno | Sèrgi Barre            |
| - Un pau de Kama Sutra (2)            | Tricò Dupuy            |

**Messo en pajo, beilesso de la publicacioun: Tricò Dupuy**

## Lou mot de la cabiscole

Vaqui que sian en plen dins li vacanço.

Cadun de soun coustat aura un mouloun de causo à racounta sus si viage.

Emé tóuti li vueje-granié dóu relarg, es l'óucasioun de croumpa de libre prouvençau e de legi un pau de causo óuriginalo.

Sabèn pas se nòstis ami countùnion toujou de travai sus soun diciounàri de reviraduro prouvençalo: esperen uno demoustracioun à la rintrado.

Assajas d'aprouficha di bèu jour, que la calour de l'estiéu vèn tout bèu jour de coumença. Es lou moumen tambèn, d'escrire un pau pèr lou buletin, de raconte, de cascraleto, de souvenir....

La rintrado es previsto lou 3 d'outobre. óublidés pas, qu'à parti de la rintrado, la salo es retengudo à parti de 6 ouro 30. Ié poudès ana, se voulès, pèr aquéli que soun enteressa, e pèr aquéli que n'en an envejo, poudèn coumença uno ativeta nouvello: siegue la leituro d'un journau emé li coumentàride l'atualita, siegue uno sesiho de jo, que que siegue (scrabble en prouvençau...), adoubamen dóu diciounàri emé Jan-Glaude, adoubamen d'un leissique à témo (li pèis de Mièterragnò, li flour de Prouvènço, lis aucèu....).

En esperant vous retrouba bèn lèu...

Vosto sèmpre devoto  
*Tricio*

La glèiso de Manosco



## Particularita de la lengo

### Mot francés mai proche dóu prouvençau que dóu francés:

Prouvençau “ajuda” latin adjuvare (*en français aider*): adjudant, adjuant....  
Prouvençau “fango” (*en français boue*): fange, fangeux,  
Prouvençau “verai” latin verus (*en français vrai*): véracité, vérifier, vérité....  
Prouvençau “vot” latin votum (*en français vœu*): vote, voter, votif....  
Prouvençau “sau” o “sal” latin sal (*en français sel*): saumâtre, saumure, saler, salaire....  
(salaire à l’origine salaryum, indemnité versée aux soldats pour le sel)  
Prouvençau “carce” latin carcer (*en français prison*): carceral, incarcérer, incarcération.  
Prouvençau “engue” latin inguina (*en français aine*): inguinal, inguinaire.  
Prouvençau “muda” latin mutare (*en français changer*): muter, mutation, mutable.  
Prouvençau “vira” latin girare, virare, (*en français tourner*): virage, virade, virevolte.

### Coumparesoun

Maigre coume un rastèu – maigro coume uno merlusso  
Sèmblo un prègo-diéu d’estoublo  
Laid coume un pecat – laido coume la mort  
Apensamenti coume un generau la vuèio d’uno grand bataio  
Canta coume un ourgueno  
Carga d’argènt coume un iòu de lano

### Espressiouн

A toumba sus un mouloun de cese – sèmblo uno sartan castagniero (padello traucado pèr rousti li castagno). *A aganta la veirolo.*  
Tabanejo (virouiejo coume un taban) - boulego de-longo - fai coume lou cese dins l’oulo.  
*Mounto e davalo.*  
Toumba uno bourro – Esquicha un age – Bagna l’enco – Oulia lou fanau– Ougne la carrello.  
*Béure un cop.*

### Reprouvèrbi

“À bono figo, còu de pendu, lagremo d’enfant, àbi de gus”  
còu de pendu = pecou toursegu, gibla.  
lagremo d’enfant = pichot degout de su.  
àbi de gus = pèu griso, escafignado, espeandrado.  
*Es ansin qu’uno figo es goustouso!*

### Lou noum “Lar” devenguè “l’Arc” (erreur de traducioun)

Encò nostre uno ribiero es counsiderado coume uno persouno, adounc es generalamen pas precedido de l’article. Se dis *l’aito de Durènço, Vidourle a creba.*  
Dins lou tèms la ribiero dóu relarg de z-Ais se noumavo “Lar”, se disié pas “lou Lar”. (*Lis archiéu dóu siècle segen n’en baion la provo*). En francés, li gènt estènt acoustuma de bouta un article davans lou noum, i’an mes “l’Arc”. Ansin la ribiero chanjè de noum d’un biais definitiéu.

### **Chausido de la termimesoun d'un mot: “-ant” o “-ènt”**

Fau-ti escriéure impourtènt o impourtant? Courrant o courrènt?

Es simple: se lou mot es deriva d'un verbe dóu proumié groupe (coume canta) sara “-ant”, dins lis àutri cas sara “ènt”:

Eisèmple: acò 's impourtant (impourta) - es courrènt (course) – lou mes venènt (veni) – quicon d'aprouchant (aproucha) - lou liò-tenènt (teni) – èstre astinènt (asteni) – un proutestant (proutesta) – un pretendènt (pretèndre) – èstre prevenènt (preveni) – en pregant (prega) – recouneissènt (recounèisse).

### **Mot estrangié**

I'a un mouloun de mot que la lengo franceso saup pas revira en francés e que, nautre sian capable de tradurre en lengo nostro:

*Le caddie*, lou carretoun – *une kitchenette*, uno cousineto – *payer cash*, paga tin-tin – *un kidnapping*, un raubatòri – *un sketch*, uno sceneto – *le strip-tease* lou lèvo-tout.

### **Pensado**

- L'amista es un parapluejo que se reviro tre que fai marrit tèms.
- L'amour coungrèio la tendresso, que sobre-viéu pièi à l'amour.
- Quand siéu vengu au mounde, alentour de iéu, tout èro dins la joio e iéu plourave. À ma mort vole que tóuti plouron e iéu mourí en risènt.

### **Istourieto**

Aquesto fенно se vestissié tras-que court, sèmpre que mai courtet.

Un jour arribo à l'oustau em' uno raubo talamen courto que se ié vesíe enjusqu'is anco. Dis à soun ome:

- Coume la trobes aquelo d'aqui?  
Éu ié vèn:  
— Te vòu dire, la cerque, mai la trobe pas!

### **Louis Poulain d'Andecy**

+++++

### **Angèlo e li perfum**

La maire de moun amigo Angèlo mouriguè en 1974 sèns agué jamai sachu parla un mot de francés.

Acò sèmble pas credible se sabèn qu'aquelo femo èro franceso de la bono, nascudo en 1899 au plus bèu moumen de la III<sup>enco</sup> Republico. Simplamen, dins nosto Françò fousamen bouscado, la maire d'Angèlo avié toujour parla la lengo de sis anjòu lemosin, uno lengo derivado de la de Bernard de Ventadour.

En aqueste tèms, uno grando famiho que demandavo proun de suen e d'assiduita de la sorre einado, avié fa qu'aquesto dono èro restado monolengo dins l'isoulamen di fourèst, contrarimen is àutri maire de sa generacioun que parlavon en même tèms lou francés e lou lemosin.

L'autre jour, trobe Angèlo en ràbi. Venié de croumpa un perfum pèr soun ome, e, coumo acò se debano dins li bèlli boutigo, la vendeirello i'avié baia uno paquetas de chantihoun. Franc que lis etiqueto e li prouspeitus qu'acoumpagnon aquéli presènt èron tóuti esrich en anglés e Angèlo, à soun tour, counèis ges de mot d'anglés. Renavo, incapabلو de saupre s'aquéli perfum èron pèr ome, pèr femo, pèr li man o pèr li ped – qu saup! pèr lou chin! Se sentié umiliado pèr aquesto insoulènci dóu coumèrci di cousmétique dins li mèmis endré, eisatamen, ounte sa maire visquè uno vido simplo, en deforo dóu lengage douminant, aqueste francés devengu au cours dóu siècle XX<sup>e</sup> lou di boutigo. Ço qu'enrabiè Angèlo, es de se trouba, à la debuto dóu siècle nouvèu, dins uno situacioun quasimen pariero à la de sa mama: li boutigo – acò es uno malautié - càmbion de lengo encaro un cop!

Que , s'Angèlo a pouscu, dins soun enfanço, passa eisadamen de sa lengo meiralo au francés oubligatori, se sènt plus l'age à oupera uno segoundo counversioun. Vèi veni lou moumen ounte, pèr èstre coumpletamen citouieno d'Éuropo, e coume se dis, toutalemen "au perfum", ié faudrié tournamai veni bilengo, mai emé l'anglés aqueste cop! D'efèt, dins l'ipoutèsi d'uno bello loungevita, poudra vèire si felen, aro de nistoun adourable, travaia tout en anglés s'arribon à uno proufessioun de proumié plan dins la soucieta internaciounalo nouvello... Auran pèr elo d'atencioun coundescendènto qu'èron acourdado à sa maire, indigèno tengudo à despart dis evenimen mage.

Adounc disènt, la lengo franceso sarié esta dins nòsti cantoun qu'uno lengo de pas proun de durado, uno meno de pont entre l'ancestrau e la moudernita. Entre la fin de la lengo d'oc, lengo unico souto Giscard d'Estaing - la maire d'Angèlo - e la debuto de l'anglés, lengo en usage souto... Brussello? Se sara debana que de trento à cinquanto an. Un mié-siècle de francés soulet à l'escalo de l'Istòri, es un dejuna de soulèu. Plus tard, pèr nòsti nebout, sara agradiéu de pensa qu'au moumen ounte lou francés èro devengu fin finalo la lengo de tutto la nacioun - à grands fres, à cop de règlo sus lou su e de cop de pèd au quiéu - devenié en même tems soucialamen despassado...

Moun amigo Angèlo e si perfum soun de symbole.

Li milierat de maire inmigrado an belèu rasoun, fin finalo en aprenènt pas lou francés, fan l'ecounoumiò d'uno lengo de transicioun.

**Glaude Duneton**

+++++



## Uno Vitimo de la poulitico

La poulitico, pèr lou tèms que courre, fa malurousamen cade jour de nouvèllei vitimo e mèste Milo, de la Fouent-Magno, aqueste an encaro, n'es esta uno.

Lou brave ome es bessai un brigoun tròup afouga, diéu pas de noun, e quand n'en parlo, de sa poulitico, béu e manjo, acò 's pas de countèsto; mai mounte n'en sian, tron d'un goi, se l'on pòu plus dire aro ço que l'on pènso?...

Aqueste an, pèr reveni, quàuqueis un de sa vesinanço avien vougu li n'en faire uno que pousquèsse coumpta e veici coumo daverèron la joio.

Un matin que mèste Milo anavo vira l'aigo dins un prat de luserno, alin vers lei palun, rescontro de-long dóu valat, coume pèr còup d'astre, lou coulègo Fournigo que li vèn coume acò:

— Hoi! que, tu que siés ana aquéstei jour à la vilo, que si dis d'aquéleis eleicien? Passara mai, mèste Faveto? Es aqueste còup o l'autre que lou desbaussan toun gouvernamen dóu diable?

— Moun gouvernamen tendra mai de tèms que tu, couieti! E puei, tè! coumprèni pas...

E doues ouro, sènsou escupi, mèste Milo, leis uei fouero de tèsto, debanè à-n-aquelo cauvasso de Fournigo que l'empuravo encaro de tèms en tèms, la longo tierro de ço que coumprenié pas.

E longo, bèn longo avié d'estre aquelo tierro, car, vers lei vuech ouro, — quand Pèire, lou cavaire de pous, que passavo peraqui en tournant de dejuna, venguè si metre au roudelet, — n'avié pas mau encaro, mèste Milo, de causo à-n-escudela.

Fournigo, d'aiours, avié puei tourna à seis afaire, sus lei nouvèlles ouro, quand lou goi de Mioun èro vengu à sa plaço teni lou le.

Sus lei miejour, Pèire à soun tour siguè releva de sa gàrdi pèr Mius Costo e lou long Tòni de la Couesto, doues bouènei voio se n'en a, qu'an pas leissa ni-mai la lengo au couissin e que pamens aguèron pas lesé de n'en plaça doues à-de-rèng dins la charradisso.

Mèste Milo anavo, anavo de-longo: sabié pas tròup ço que disié bessai, mai anavo pamens; es pas necite d'aiours de saupre ço que dire pèr parla e de-mai noun èro de besoun, pèr Mèste Milo, de sèmpre dire de nouvèuta, amor que chanjavon sei contro-disènt: poudié bèn, éu, repeti sei resoun: lei deputa fan bèn ensin!

Lou goi de Mioun anè puei, éu tambèn, prendre un pau de mangiho, sus lei doues ouro de tantost, quand revenguè si metre au mouloumet aqueste galejaire de Fournigo.

Puei tournèron encaro un còup lou cavaire de pous emé Guihem, soun manobro; puei venguè mai lou goi, e sus lei sèt ouro dóu sero, quand lou soulèu anavo trencoula darrié lei coumaire, venguè puei la fremo de mèste Milo.

— O panto! aquelo li creidè, as leissa perdre l'aigo tout lou jour! E que béura nouesto luserno d'aqui que revèngue toun tour? Oh! manjeiras, que!

La bravo fremo aqui despassavo la rego de Miquèu. Un manjeiras, mèste Milo! Un manjeiras, éu qu'avié rèn pres de tout lou jour, emai aguèsse sa biasso sus l'espalo! Un manjeiras, éu que

coumprenié pas que lou leissesson déjà, sei vesin qu'avien fam tourno mai, au mitan de tant bello charrado, pèr ana soupa!

Es verai que coumprenié pas ni-mai, lou paure ome, que tout un jour, siès farcejaire l'avien pres pèr ço qu'èro e qu'avien gagna partido de lou faire barjaca douge ouro de reloge sènso manja ni béure.

Anessias pas crèire d'aiours que mèste Milo, despuei aquel auvàri, ague mes un rajau d'aigo dins soun vin; es, aqueste an coumo toujour, uno vitimo de la poulitico, de la poulitico d'estei gusas que voudrien nous faire reveni au tèms dei segnour, car se sa luserno a quàsi pas grana e s'es entre-secado, mi disié 'ncaro l'autre jour, la fauto n'en es-ti pas à-n-aquéu marrias de mèste Faveto que s'es mai fa pourta pèr maire e que vòu escoufi noueste gouvernamen?

Noun! fau puei èstre juste après tout, e se voulès ana cava bèu au founs, recounouirés qu'aqueste còup a resoun mèste Milo: es uno vitimo de la poulitico.



### Jousè de Garlaban (Dt J. Fallen) (1904)

+++++

## Li peripècio d'un coumputaire

Pèr un escoulan que vau escriéure, quàsi soulet e, qu'a après d'esperèu, bèn poudès crèire qu'es mai qu'uno batudo, aquest afaire es un rebaladis que s'esperlongo tóuti li jour quoour duerb l'ourdinatour fin de coumpli à pica un tèste, o uno istòri de la vido vidanto, di divèrsi pountannado. Brèu lou tracanet de l'actualita.

Un cop l'òutis dubert, siés faço à-n-un engèn estrange que te regarde em' aquéli toco, de touto meno de pichòti, d'aloungado, de carrado, de reitangulàri, n'i'a que soun empregnado de chifro, de signo, d'acènt agut, grèu, circounflèisse, de poun enfin tout pèr alesti uno pourido grafio.

La proumiero fes que lou durbiguère, siguère esfraia coume uno galino que venié de trouba un porto-jarretier que noun saché dequé n'en farié.

Avèn, douz biais d'escriéure lou prouvençau, e en francés pèr la reviraduro. Se voulès, bèn me faire fisanço, lou que vai escriéure en prouvençau a pas acaba, de pica sus aquéli toco e mai d'un cop di dos man, uno sus un signe l'autre sus la letro e s'as de gros det, bèn mai d'un cop, l'efèt que s'en seguis sara, mal-astrous.



Sènso coumprene perqué, d'un cop lou tèste se trobo à gauche, vos lou faire ana, à drecho tout d'uno ço qu'as pica devèn negre: siés mita desvaria, ounte fau quicha, emé aquelo rateto, la flècho vai d'en pertout daut, dabas, de coustat, te fau faire tout l'escrivadié pèr encapa lou bon signe, o la bono letro.

N'i'a que sus dès centimètre fan ce que volon: pèr éli es un

pesca borgne. Mai li nouvelàri, es un pres-fa, “que dise” un roumpo-tèsto, que t’aganto, mai siés pres pèr lou jo. Un cop qu’as pica toun tèste, as besoun de tout recata autramen te toucaras lou vèntré e, rampèu te rèsto qu’à recoumença toun raconte.

Aqui li susour t’aganton, e la paciènci te defauto. Un coulègo me disié qu’eu picavo emé li det di dos man acò eisadamen nounanto mot minuto sènso regarda lou clavié: ié respoundeguère urousamen, que siés pas un milo-pato! E que s’èro esta iéu que noun regardèsse e bèn seguramen qu’auriéu pica sus mi geinoui.

Après vèn lou tour de l'estamparello, de la clau (USB) que te fau enfila au bon endré pèr manda un cop dóu castigaire, qu’eu es proun saberu e belèu toun tèste sara retengu pèr la revisto.

Après fau s’aganta à-n-Internet mai es un autre parèu de mancho: es pas de figo dóu même panié (lis e-mèl), li message qu’arribon li que mandes, aqui vau mies fourvia li marridi manobro bord que lou mandaire, o li recebèire soun segur d’espera un brave moumen.

Vous counfessarai, que pèr ma part, ai agu l’ajudo d’ami qu’an sachu me pourgi la man dins la passado ount ère un pau entravaca: gramaci à-n-éli.

À l’ouro d’aro siéu un pau mai embieissa. Encaro quàuqui manco e pièi sara mai eisa. Sariéu curious de saupre se coume iéu n’i’ a pas qu’an agu tambèn quàuqui mau de tèsto e pesteja sus li pichòti toco reguignous?

Crese que fau agué de paciènci dins l’esfors....

À-n-aquelo batudo qu’avèn fa ensèn fau se tapa, bord que pousquerian aganta lou virus enfourmati e mèfi i’ a ges d’antibioti pèr s’en apara.

Sèrgi Barre

+++++

### Enri Guillaumet (1902-1940)

Quant de gènt, se souvènon de l’aviatour Enri Guillaumet e de soun auvàri dins la Courdihiero dis Ando ?

Fuguè un di grand de la coumençanço de l’aviacioun civilo e de l’aeroupoustalo dins lis annado trento.

Intro en 1926, à vint e quatre an, dins la coumpagnié « técoère » que devendra en 1933 la coumpagnié *Air France*, e participo à l’epoupèo de l’aeroupoustalo emé Jan Mermoz.

En 1929 inaguro la ligno Argentino-Chili subre la redoutable Courdihiero dis Ando e uno annado un pau mai tard, pèr malastre, au mes de jun 1930 s’escracho au sòu encauso dóu marrit tèms, alor que part pèr sa nounanto-dousenco travessado.

Lou dijòu 12 de jun 1930 de-matin Enri Guillaumet s’envolo pèr Santiago dóu Chili, mai es lèu coustren de reveni se pausa encauso que lou vènt countràri es tant vioulènt que rènd lou vòu Santiago-Mendoza impouossible. Preferis espera l’endeman pèr renouvela soun vòu dins de meióuri coundicioun.



Lou 13 part tournamai, pèr sa nounanto-dousenco travessado.

Quouro se trobo au bèu mitan de la courdihero devers 7.000 mètre d'autitudo es pres dins uno remoulinado viòulènto, e sèns poudé rèn faire, perd proche de 3.000 mètre subre la "Laguna Diamante".

À 3.500 mètre d'autitudo li vènt rabatènt l'empachon de franqui lou còu e dèu vira pendènt uno ouro e miejo desubre la Laguna Diamante, sènso perveni en uno autitudo sufisènto e sènso que faguèsse bèu.

Pièi escas d'essènci, decido de se pausa sus la laguno, mai en fin d'atterrage se reviro.

Se retrobo dins un desèrt de nèu au mitan de n-àuti mountagno e à milo lègo de touto vido. Pendènt douz jour e dos niue s'agroumello dins uno sousto qu'adoubè dins la nèu.

Lou dimenche 15 de jun sènso nouvello di secous, s'endraio après agué marca sus la carlingo de soun avion lou message siguènt :

- à poujo marco: moun darrié souveni pèr ma mouié emé un bon poutoun, siéu esta óubliga d'atterra aqui en causo de la broufounié de nèu, après èstre esta desquiha.

- à orso marco: siéu parti devers lou levant direicioun Argentino, adessias en tòuti. Enri Guillaumet

Marcho alor de jour e de niue sènso relàmbi, quasimen uno semano dins un rode sóuvertous ounte i'avié gaire d'espèro de subre-viéure. Es sa voulouna que lou sauvo, avié alor 28 an. La desfourtuno voulié que fuguè subre-voula mant-un-cop pèr d'avioun que lou veguèron pas maugrat que marchèsse sènso dourmi despièi lou dimenche 15 de jun: dourmi èro se coundana.

Lou dimècre dès-e-vue de-matin, ausis lou cant dóu gau e lou dijòu touumbo de lassige à quauqui deseno de mètre de la cabano d'uno pastresso, madamo Garcia, que l'ome es cassaire de puma.

À la visto d'aquel ome barbassu e incouneigu, lou proumié reflèisse de la pastresso fuguè de se sauva en empourtant soun fiéu Juan, mai, coumprendra lèu qu'es un ome en destresso.

Fin finalo l'adjudo pèr travessa lou pichot riéu que li separo de sa cabano, ié douno à manja e sono l'alerto.

Lou divèndre un jour après, Saint Exupéry aprèn que Guillaumet es vivènt e emé un Potez 25, numerò 229 enmatricula F-AIVX, part lou querre e lou retrobo dins la pichoto viilo de Sant Carlos.

Guillaumet touumbo dins li bras de Saint Exupéry e ié dis la fraso celèbro :

— Co qu'ai fa jamai aucuno bèsti l'aurié fa.

Countinuiara de viéure sa passioun pèr l'aviacioun, mai en 1940, coume Saint Exupéry despartira au cèu dis aviatour dins la Grand Mar Mediterragno dóu tèms de la segundo guerro mondialo. Alor que fai escorto devers lou Liban à-n-uno persounalita, en travessant uno zono de counfitó óupausant lis Anglès is Italian, es proubablamen desquiha pèr l'aviacioun de cassó italiano.

**Glaude Chave**



## Bòni pratico

Pèr quàuqui femo, soun plasé es de tricouta, pèr d'autri soun li mot crousa, n'i a meme que fan un pau de jardin, mai aquéli se comton sus li det de la man.

Em' acò, i'a de femo que voudriéu n'en parla, que soun soulet plasé es de critica, parla de tout emai que n'en sachèsson rèn, e dire de mau de si vesin e de tout ço que viéu dins l'encourrado.

De parla de misèro e de malur, mai d'un cop óublidon l'ouro e quouro soun ome se recampo au pica de miejour: lou dina es pas fa, e i'a pas rèn de cue.

E patin-coufin, vague de n'en chapla. Sus l'esquino d'aquéu o d'aquelo, i'a toujour quicon que vai pas. Dóu medecin au farmacian, dóu mestre d'escolo au pedoun, n'i a pèr tòuti e chascun a soun comte.

Entre èli, n'i a meme que van à la messo lou dimenche, mai es pas lou capelan que van vèire, nàni, ço que lis interèssos es de saupre ço que i'a de nouvèu, li darrié cacan e tambèn de vèire ço que li gènt porton, coume soun vesti:

- Moun Diéu, aquéu d'aqui, l'aviéu pas reconegu, as vist acò coume s'es avieiastri, e aquelo, coume es atifado, e bé!, s'ère soun ome, sarié geina.

- Aviso un pau aquelo qu'arribo eici! As vist la pourido raubo que porto, es de se demanda coume pòu i'arriba, es pas emé ço que soun ome radus à l'oustau que pòu chanja de tengudo tant souvènt. Fau vèire à soun oustau lis ana-veni, m'estounarié que soun ome siegue pas banaru!

- E aquelo que nous parlo de-longo de regime, que toujour douno de leiçoun, l'as visto emé soun quiéu coume la porto de z'Ais !

- Avès vist aquelo coume es gracieuso? Té, s'encontro un pitebulle dins la carriero, es lou chin que chanjo de trepadou!

Vous dise pas tout lou plasé qu'an aquéli femo à maudire sus tout ço que passo e, que siegue sus lou banc di messorgo coume à la glèiso o dins uno boutigo, sufis que siegon dos e fai-tira, la machino es partido.

E sabès perdequé rèston tant de tems à parla ansin tòutis ensèn? Fau pas pensa qu'es pèr soulidarita. Nàni! Au verai es que la proumiero que s'enanara sara vestido pèr l'ivèr e tambèn pèr lis annado à veni.

### Brunoun Gimet

++++++

### L'uei de Santo-Lucio

L' istòri de Santo-Lucio countado pèr la glèiso catoulico sèmblo vertadieramen

uno chauchò-vièio e lou mounde n'en faguè de mouloun de legèndo

Dins l'annado 300 après Jèsu-Crist, à Catano dins la Sicilo, arribo de Siracuso uno jouino chatouno, Lucio,



que carrejo sa maire gravamen malauto d'un flus de sang que se pòu pas assana.

Vènon tòuti dos prega pèr la garisoun sus lou toumbèu de Santo-Agato.

Santo-Agato, martiro en 254, poulido chato denounciado coume prechaire, Quintianus l'avié facho suplicia pèr li faire renega sa fe. Èro pas ana de man morto, vióu, cop, presoun, derrabage d'un sèn, cor barrula sus di tessoun e de carboun ardènt, emé lou cor traucha de cop de lanço.

Se dis tambèn, qu'aquesto venjanço inmanènto aurié fa peri lou bourèu d'uno moursuro de chivau dins lou mourre.

Lucio, alors, faguè un pantai. Èro Santo-Agato que li prediguè que sa maire sarié garido e que Lucio vendrié santo venerado à Siracuso

Adounc, Lucio fa proumesso à Santo-Agato de li faire baia un vierjun vòu.

Tourna mai à Siracuso, sa maire garido, Lucio se coumportó en vertadiero crestiano, bandis tout soun gasan pèr lou semoundre ei paure gènt.

Pamens soun fiançat fa la bebo de vèire tutto la fourtuno degaiado e de mai èro subre-tout pas gaire segur que Agato pousquèsse retrouba sa vierginita.

Tout aquèu pan-cué li venguè en òdi e sènsò tardanco baiavo la Lucio entre li man dis autourita pèr la resoun qu'èro crestiano.

D'aqueste tèms, 300 an après Jesu-Crist, la crestienta èro pas religioun d'Estat e li crestian èron pas gaire à la noço.

Lucio, la paure mesquino, fugué tirassado emé de cordo estacado ei ped, pièi cuberto de pègo e de peresino mounte an garça lou fiò e fin finalo li an tranca lou cou emé l'espaso.

### Aqui uno autre legèndo

La maire de Santo Lucio patissié d'uno malautié incurable, mai, quouro fuguè garido bono-di li pregueiro à Santo-Agato, Lucio, faguè la dono de tout soun bèn ei paure. Aqueste gèste encagnè soun proumés que la denounciè coume crestiano completamen tremudado.

Pamens aquéu fadòli, pousquè pas oublida li bèus uei de Lucio. Dison que la paure fiho se lei derrabè e li faguè adure dins un platas.

L'an fa pati de mouloun de sevice e fin finalo mouriguè lou còu escoutela.

En Sicilo, es bravamen festejado coume martiro. Es pregado pèr apourta au mounde lou garimen dis uei e de la gargamello

Dins li glèiso de Sicilo la poudèn vèire tenènt d'uno man un plat mounte s'espoumpisson sis uei e dins l'autre man la paumo di martir.



### Mai encaro uno autre legèndo.

Segound aquesto autre legèndo, Santo Lucio, que mourigué en 364 après Jèsu-Crist, a estado martirisado dins lou tèms di persecucioun de Deoclecien à Catano en Sicilo. De mouloun d'ancian rite dóu fiò e de lume, pratica dóu tèms de celebracioun pagano de Nouvè, an fa souco emé Santo Lucio, pèr l'encauso que sa fèsto se debanavo lou jour dóu soulstice d'iver en acourdanco emé lou calendié ancian.

Se dis tambèn, que Santo Lucio aurié en signe d'amour derraba sis uei pèr li pourgi à soun proumés que l'avié repudia bord qu'èro crestiano. Es sus un platèu qu'aurié semounda sis uei. Ei gènt de la glèiso i'agradon pas gaire aquesto versioun

Encò di Nouvergian e di Suedés, lou matin dóu 13 de desembre la proumiero fiho, vestido d'uno robo blanco, e couifado d'une courouno de bougio atubado, venié resviha touto l'oustalado en carrejant sobre un platèu de cafè emé un pan trelissa engaubia coume un soulèu. À-n'aqueste pan li disien uno Lucio safranado.

La fèsto de Santo Lucio rampello ei demòni de l'ivèr que soun reinage s'acabo, que lou soulèu es aqui e que soun lume vincra li tenèbro.

### E vaqui mai uno autre legèndo

Aquesto es un pau mai pourido. Es aquelo de Maria-Guiseppina, la grand de Marìo, que vendié dis uei de Santo-Lucio sus lou banc dóu batèu Leoun dóu Port vièi de Marsiho. La legèndo arribo tout dre de Sperlonga, vilage de pescadou au caire de Roma dins l'Italiò.

Santo Lucio es de longo presentado emé un platèu que dessuto es tanca un uei. Es l'uei que Santa Lucio s'es derraba pèr lou pourgi à un avugle que va d'aquèu biais recoubra la visto

### Mai qu'ès aco l'uei de santo Lucio

Es lou tap d'un moulusque gasteroupode marin que sa couquiho lourdasso es pulèu roundo e nacrado d'arange que li dison turbinado.

Aqueste animau es uno meno de bigournèu que li dison biòu, bord que sa couquiho es pas pounchudo coume la majo-part di bigournèu.

Soun noum saberu es *astralium rugosum, astraea rugosa, astrée rugueuse*.

Lou tap es de nacre coulour arange, de touto bèuta. Es verai qu'emé un pau de bon voulé se poudèn vèire uno semblanço emé un uei sus lou cabucèu d'aqueste animau.

Es mai que segur qu'un pescadou sarde un pau mai biassous que lis autre s'èro avisa d'aquesto semblanço e li dounè lou noum d'uei de Santo Lucio. Lou negòci poudrié li adurre quàuqui sòu, e de fiéu en courduro, l'uei a fa coume lou bram de l'ase, s'es desplega dins la majo part de rode de pescaire de la mieterrano, e soun espandido a ajuda à faire bouli l'oulo. Fan pas de pesco especialo pèr rabaia lou biòu. Aqueste se fa aganta dins li maio de fielas di pichòti pesco coustiero e li pescaire an, e de cop que i'a bord de mau pèr li desmaia. Es pas uno pesco que fai flòri bord que se n'en rabaion pas force chasque cop.

Es d'aquèu biais que li pescadou de Marsiho fan un pichot coumerce de l'uei qu'es vengu un porto-bonur qu'asseguro sènsò countèste pèr aqueste que lou porto la benuranço e de palancado de picaïoun.

De Franço, e tambèn dins lou mounde entié, fan lou negòci, à l'escoundudo, d'aqueste pichot uei qu'es la man de Diéu pèr faire lingueto ei carrejo-tempèsto.

Enserti, se porto de-longo coume beloio proutegeirello à l'entour dóu còu, pèr esvarta sènsò countèste l'uei marrit.

Fai mestié pèr pourgi ei gènt que soun tuscle e de mai avugle, tambèn à tòuti aquésti que li dison: Lucie, Luca, Lucas, Lucky, Lucius, Luce, Lucette, Lucille, Lucy, Lucien, Lucio, Lucia,



Lucienne, Luz, Luc, Lucho, e de mai pèr supersticioun, pèr l'engarda emé éli, bord qu'aquesto man-fado pòu adurre santa, bonur e bon toustèms.

Se lou recaton jalousamen coume porto-bonur, aparia à l'argènt vo la prousperita e lou tancon de-longo dins la caisso dóu banc, dins li pòchi, lou porto-fuoio, lou porto-mounedo, lou tiradou-caisso, vo lei cacho-maio.

Quouro avès tasta la poussessioun de l'uei, es mau eisa, manco pas poussible de n'en resta priva. Soun de cop que i'a, de gènt coumpletamen plouradis que cercon de retrouba soun uei qu'an roumpu vo degaia.

Ièu n'ai un au mitan di pèço de mounedo. Èro sus lou port Viei de Marsiho, uno vendeirello d'oursin de Carry-le-rouet que me l'avié pourgi emé gentun pèr me faire porto-bonur. Lou garde preciousamen. Boute, crese pas gaire à grand cauvo, mai pamens qu lou saup !!!!! Fau subre-tout pas óublida qu'aquésti bestiolo soun perèu manjativo.

Vaqui un manja bord especiau: li biòu en ensalado.

Bouta dins l'oulo, faire bouli à l'entour de 40 minuto, bord que sa poupo es pulèu couréjous.

Emé uno pico vo uno fourcheto, traire lou cors, gara lou canoun digestiéu qu'es en espiralo que pòu èstre siegue jaune, verd vo rouge secound lis augo qu'an brafa. Li refresca abondousamen, subre-tout s'an vist la sablo.

Pièi lei chabi en fino lèsco, sala, pebra, apoundre d'oli d'óulivo e de jus de limo, pèr bèn tasta soun goust besuquet e vous lipa li vint oungle.

Li saberu an descubert la presènci de couquiho e cabucèu d'aqueste biòu vo turbo dins un rode d'Aquitano soutu la formo de foussile data de l'epoco de ouligoucèno.

Pamens dins lou mounde se podon rabaia de mouloun de moulusque qu'an de cabucèu meravihous, espirala d'un caire e nacra de l'autre. Quouro leis an afistoula, mounta emé d'or, d'argènt vo de vermièi aquésti vènon de superbo e estraordinàri beloio.

Pamens n'i'a qu'un que li dison l'uei de Santo Lucio emé soun espetaclouso nacro arange e poudès lou trouba sus lou Port Vièi à Marsiho.

Rose Pous  
Mars 2011

++++++

## Lis allergène mage dóu verin d'imenoptère

Uno pichoto picaduro d'abiho pòu agué de gràndi counsequènci: es encaro aro uno causo de decés.

### Definicioun

Un allergène mage es uno partiòo allergisant que 50% de la poupopulacioun que i'es sensiblo, ié fai uno reacioun pousitivo.

L'allergio au verin *d'hyménoptère* arribo emé la picaduro d'abiho (*apis* en latin), guespo (*vespa*) e dins noste endré la poulisto (*polistae*), lou cabrian (*vespa crabro*) e lou bourdoun (*boumbus*).

Li reacioun podon èstre loucalo (la man, la caro, la gauto) de 24 à 48 ouro, mai podon tambèn

engimbra de reacioun mai grèvo coume lou mau de l'ourtigo, l'enflige de Quinck, l'asthme o lou choc anafilactique (\*).

Li reacioun li mai impourtanto se trobon dins li poupopulacioun à risque: apicultour, poumpié, fourestié...

Li reacioun disparèisson en quauquis ouro, d'ùni membre podon èstre touca quauqui jour de tèms, e segound lis endré, la picaduro pòu agué de defourmacioun de la caro emé de febre.

Li reacioun soun diferènto segound l'insèite picaire. Aro, i'a encaro 10 à 15 persouno que n'en moron en Franço dins l'annado.

Lou verin d'abiho es bèn estudia qu'es eisa de n'en agué. Lou verin es reculi emé un sistème que douno uno turtado eleitrico quouro l'abiho lou toco. Libero alor uno gouto de verin qu'es reculi dins uno bouiteto.

Pèr li guespo, se prelèvo lou sac à verin encò di guespo au nis.



Abiho

### L'allergò

Lis apicultour li mai espausa soun li mai pica e li mai allergique (45 % dis apicultour soun allergi).

Dins l'apiculturo, l'utilisacioun de bourdoun pèr la poulinisacioun à-n-aumenta lou noumbre d'allergò, qu'es dins aqueste mestié, counsiderado coume uno malautié proufessionualo.

La poupopulacioun à risque soun sobre-tout lis apicultour, li jardinié, li ciclisto, li motociclisto e lis enfant. Lis ome soun mai allergi que li femo e li decès soun tambèn mai impourtant dins la poupopulacioun masculino.

La genetico jogo ges de role dins l'allergò is *hyménoptère*.

### Li reacioun

- Reacioun generalo: la picaduro ounte que siegue sus la pèu baio lou mau de l'ourtigo siegue à l'endré de la picaduro, siegue sus tout lou cors emé de prusige. Pièi pòu segui lou choc anafilacti segoundàri emé l'enflige e bloucage de la gargamello emé estoufamen.

1/3 di paciènt an de rampo intestinalo, diarrèjo e bòmi. D'espasme musculàri o perdo de cuneissènço. D'autre an de dificulta d'alena emé amoussage de la voutes, enflige dóu pòumoun, manjoun de la gargamello, dificulta d'avalà e ànci. Mai es la causo de mourtalita la mai fréquento pèr arrèst de la respiracioun. Tout acò disparèis emé li remèdi d'usage.

Pièi se l'allergò es encaro mai impourtanto, d'ùni perdon la sensibleta de la paumo di man, dóu dessouto di pèd emé un goust metalli dins la bouco, de manjoun d'en pertout, de mau de tésto.

- Reacioun dins lou sang: li picaduro d'insèite podon mena de febre emé gounflamen dis articulacioun.

Li nèr podon èstre ataca pèr uno souleto picaduro; la mort pòu veni en quauqui jour o en quauqui semano en causo de l'efèt empouisounant dóu verin (la melitino).

Lou poudé empouisounant es atiéu emé mens de 50 picaduro e entrino de daumage renau, de daumage nérououlougi grèu emé subé e quauqui fes decès, de

Abiho



daumage ematoulougic emé anemio emoulitico (li gloubihoun peton), trouble de la couagulacioun (s'arrèston plus de sauna), ictéro (jaunisso)...



Guespo

Se i'a un mouloun de picaduro à la tèsto se pòu trouba d'enflige di carnavello e perdo de counsciènci.

La mort pòu arriba meme emé uno souleto picaduro mai tambèn pèr empouisounamen après mai de 100 picaduro. Un ome a subre-viscu à 25.00 picaduro d'abiho... Li guespo soun mai dangeirous que lis abiho.

Dins li trespassamen, 59 à 92% di pica moron dins l'ouro, 81 à 96% dins la proumiero journado.

Un mouloun de pacient subre-vivon mai d'un jour à l'empouisounamen, mai d'ùni qu'an subre-viscu an garda de sequèlo cerebral. I'a de despartido tambèn noumbrouso pèr picaduro dins la bouco

emé enflige de la gargamello e estoufamen.

### Lis imenoptère

Soun presènt dins lou mounde entié. An 4 alo e de peço bucalo dóu tipe bregaire-lipaire que souleto, li femello an un aguioun (es toujour éli li mai marrido...)

- La guespo: d'ùni guespo leisson soun dard dins la picaduro. Soun nis es toujour aeren.
- La guespo poulisto: pichoto guespo mens aggressivo que lis autre. Se trobo dins lou mounde entié.
- L'abiho: pico que pèr se defèndre o s'es amenaçado. La rèino pound mai pico pas. Li mascle o faus-bourdoun picon pas qu'an pas d'aguioun, lis óubriero soun esterlo e cargon un aguioun barbela religa à la pocho à verin. Es la souleto que leisso soun aguioun dins la pèu. Lou verin s'espandis dins lou sang enjusqu'à ço que siegue abena o se levo lou dard.  
Eisisto quauqui raço aggressivo en Africo: l'abiho tuarello.
- Lou bourdoun: à l'acustumado pico pas franc se toco un quidam o se soun nis es escracha (nis sousterren). Soun verin sèmble lou verin d'abiho.
- Lou cabrian à tèsto blanco: *dolichovespula*: rare en Europe.

### La desensibilisacioun

Es counseiado segound la severita de la proumiero picaduro, l'age, l'estat dóu cor, di pòumoun, di remèdi pres, de l'insèite picaire, di risque degu au mestié... d'ùni pacient soun priouritari à la desensibilisacioun que se fai à l'espitau e es ativo soulamen 3 o 5 an.

(\*) La proumiero experiènci se faguè en 1902 emé l'enjeicioun de verin de car-marino à-n-un chin (tout lou mounde es allergique au verin de



Bourdoun

car-marino). Carle Richet óutenguè lou Pres Nobel de medecino en 1913 pèr aquelo descuberto.

Lou choc anafilactic es uno manifestacioun soudo emé destrecho respiratori. Un choc agut pòu entrina la mort en quauqui minuto pèr arrèst cardiaque.

Lis àutri fatour, en deforo dóu verin, soun sobre-tout dins lou manja: cacahueto, iòu, la, merlusso (pèr li pichot), avelano, carambot, àpi, avoucat (pèr lis adulte), d'ùni remèdi (antibiouti, curare...)

## Tricio Dupuy

+++++

## La caquesoun

Jusqu'à l'avenimen di meisouniero batarello, li meisoun se fasien emé de machino liarello, e li garbo barrejado, se metien en garbiero sus l'iero pèr la cauco, lèsto à escoudre lou blad. L'escoussouirage se gaubejavo emé de mejan à poste fisso. L'aparèi estènt acoula au garbeiroun, i'avien fabreja un courredou d'un mètre de large, e mes de nivèu pèr uno bono marcho sènsa escasènço fachouso.

Sus aquéu rode, un estage verticau, proun naut èro eregi pèr countourroula tóuti li manobro currènto.

Li mouvamen, assegura emé uno loucoumoutivo qu'aquelo d'aqui tubavo coume uno chaminéio, alimentado emé de bos o un brulo-paio que servié pèr la caufa. La trasmessiou se fasié emé uno correjo proun longo, tambèn d'uno bono larjour.

Darrié la machino, lou crevèu devié dessepara la paio di gran noun encaro desengrana.

Pèr que tout acò founciounèsse, èro necite d'agudre un mecanician, un gressaire, e sobre-tout un bon chèfe que beilejavo la chourmo d'oubrié coume se dèu. Aquéli d'aqui se relevavon chasco dos ouro bord qu'acò se debanavo d'un soulèu à l'autre emé uno pauso d'uno oureto sus lou cop de miejour fin de manja un mousséu.

Lis oubrié, butavon en s'ajudant d'uno fourco la meisoun, devers l'engrenaire qu'èro carga de prouvesi lis espoussaire.

Aquélis ome, tempouravon lou cagnard, la pousso, e te bevien coume de trau à cha litre e litre d'aigo pas sèmpre fresco, bord que li gourdo èron rescoundudo à la sousto d'un parèu de garbo.

Èron encapela emé de grand capèu de paio, tant de casco coulouniau, lourdas en fin de batudo. D'aqui entre aqui uno pichoto alenado

fasié senti tras-que mistoulino, lou pus marrit èro li barbeno d'òrdi, de blad, que ié prusien tout



lou sanclame dóu jour sus li cambo, li bras, embuga de susour.

À l'estremita de la meisouniero, tout au bout i'avié l'ome dóu cruvèu, que raduravo li banasto de gran noun desengrana, esperant que venguèsse lou qu'èro carga d'espoutira la paio devers li garbiero. Acò servié d'abari li bèsti. Aquéu pres-fa se fasié emé un long palounèu atala au chivau qu'èu viravo la pouso-raco.

Quàuquis un cargavon sus sis espalo li balo de dous cènt liéuro, de l'autre coustat, sus uno carreto dins l'atèndo d'èstre coumtabilisado, avans de prene plaço sus l'ier de batesoun. L'entre-prenèire, éu, èro paga au quintau batu o à la journado quouro la recordo s'anounciavo meigrinello.

À la fin d'aquelo batesoun, la tradicioun se respectavo: un repas proun requist èro óufert en tòuti li qu'avien foço susa, pecaire. Aquéu jour lou galinié prenié uno bello freto tambèn li bouto de vin.

Après lis agapo, la fèsto s'acabavo dins la bono imour sachènt que l'endeman, un cop tout neteja uno autre encontrado lis esperavo. Lou matin dóu despart, d'ouro, lou chèfe s'agrouvassavo emé lis emplega qu'esperavon la pago après uno tiero de deduciuon: viéure, taba, bevèndo, tant espadriho. Tout acò carcula de tèsto o de pichot batouinet, de fes de pichòti crous, mai li gènt d'aquéu tèms èron mai fisançous.

Poudès crèire qu'aquélis ome n'an bagna de camiso e avien pas de besoun d'ana à la mar pèr s'uscla lou carage.

Aquéu raconte m'es esta loungamen esplica pèr moun ouncil devers paire, qu'avié tambèn participa à-n-aquel pres-fa quouro èro jouvenome...

**Sèrgi Barre**

+++++



## Coume baia la pilulo à soun cat....

*Pèr aquéli qu'an un cat, coumprendran moun istòri, s'un jour, aquelo bestiolo aguè besoun de prendre un vermifuge o un antibioti, que que siegue...*

Aganta lou lou cat e lou metre souto voste bras gauche coume s'èro un nistoun. Emé vosto man drecho, esquicha un pau si gauto en tenènt la pilulo dins vosto man. Quand lou cat durbira sa goulo, manda la pilulo au dedins. Ié baia un pau de temps fin que barrèsse sa goulo e engoulisse la pilulo.

À-n-aqueste moumen, prendre la pilulo qu'a resquiha au sòu e lou cat que s'es escoundu darrié lou canapè. Aganta lou lou cat e lou mete souto voste bras drech e assaja un cop de mai.

Lou cat s'es escapa dins la cousins e la pilulo es touto bagnado: la boutas is escoubiho.

Prendre uno pilulo nouvello. Aganta lou lou cat e lou metre souto voste bras que sauno pancaro. Assaja d'aganta li pato de darrié dóu cat emé l'autro man. Fourça la duberturo de la goulo dóu cat e bouta la pilulo au founs de la gargamello emé voste det. Teni sa goulo barrado e coumta enjusqu'à 10.

Cerca la pilulo que s'es escapado souto la taulo e lou cat sus lou placard. Assaja alor de trouba quacun pèr vous ajuda.

S'aginouia au sòu e sarra lou cat entre vòsti geinoui. Teni li pato de davans. Se pas leissa emourre pèr li renairié dóu cat. Demandà à vosto ajudo de teni la tèsto dóu cat emé uno man e emé soun autre man, manda la pilulo dins la bouco dóu cat pèr ié faire resquiha la pilulo. Freta la gargamello dóu cat pèr faire descèndre la pilulo.

Reprendre lou cat escoundu souto lou bufet, l'enveloupa cat dins uno grando touaio de plajo e demanda à vosto ajudo de bèn teni la touaio d'un biais que souleto la tête sourtiguèsse. Metre la pilulo au bout d'uno paio à bèure, durbi la goulo dóu cat emé un craioune boufa dins la paio.

Verifica sus la boutito que la pilulo es pas dangeirouso pèr lis uman, bèure un cop que la pilulo es amaro... Metre de pansamen sus li grafignaduro de tòuti dous, ranja un pau l'oustau....

Cerca lou cat qu'aparti souto lou lié, aganta uno autre pilulo. Lou cat a coumprés, s'escapo pèr la fenèstro e mounto dins l'aubre dóu vesin.

Souna li poumpié que lou cat pòu plus descèndre tant a pòu. Li poumpié vesent li grafignaduro demandon lou carnet de vainacioun pèr verifica la dato de la darriero enjeicioun contro lou tetanos...

Souna la Soucieta Prouteitriço di Bèsti pèr ié baia vosto terroure de cat e l'escambia contro un pichot toutou.





## Coume baia la pilulo à soun chin....

Enveloupa la pilulo dins un tros de cambajoun.  
Leissa toumba au sòu...

**Tricò Dupuy**

++++++

## Uno grossò malautié

Momon, lou fiéu de la bravo Franceto, es parti, lou mes passa, faire soun tèms de militàri, que li gènt de soun age, dins aquelo pountannado, anavon vèire se lou païs avié besoun de si jouine pèr assegura sa defenso.

Aquéu drole èro lou fiéu unico de la Franceto, soun amour, la passioun de sa vido. Despièi que soun ome avié defunta, d'uno marrido malautié, la bravo femo avié pourta tout soun amour sus soun fiéu. L'avié accoucouna, lou bevié 'mé sis iue, se levavo la niue pèr escouta soun alen, pèr vèire se lou pichot dourmié, se soun pichot cor picavo. Poudènt pas se leva lou soucit de la malautié, passavo soun tèms à desenfeta la chambro, à lava lou linge dóu lié, à espóussa e escura tout çò que pouvié l'estre..... Fasié brula de bastoun d'encëns, dins uno chambro mounte l'aigo de javel mestrejavo tout çò que se poudié neteja.

Tant pensavo à la malautié, que la Franceto èro devengudo l'especialisto de tòuti li meno de medecino que fuguèsse tradiciounalo, paralèlo, óurientalo, o que sabe encaro.... Avié croumpa un d'aquéli diciounàri de la santa. Savés, aquelo meno de libre que descrivon tòuti li sintome de tòuti li malautié. E fau bèn dire que pas-rèn que de lire lis endico di malautié, sèmbla que lis avès tòuti.

Aquest libre èro devengu la principalo leituro de Franceto. À peno lou pichot tussissié, o s'escuravo la garganto, Franceto se jitavo sus soun diciounàri e trouvavo uno bono resoun pèr ié faire avala tout double quàuqui poutingo.

Momon èro devengu uno farmaciò barrularello e si coulègo s'èron pau à cha pau abitua is odour de canfre o de mentole. Ende tout acò, couprendrés que lou despart de soun fiéu pèr l'armado èro un crèbo-cor.

La pauro femo èro coume malauto (acò 's la capouchino !). Noun vèire soun fiéu, noun lou surviha, pas poudé saupre coume se debanavo soun intrado dins sa vido d'ome, sèns li poutingo de sa maire. E s'aquéli gusas d'autre jouine ié pourtavon de microbe e de malautié vengudo de soun païs. Belèu que de l'autro man de Rose, i'a de malautié qu'avèn pas eici ! Em' acò, aquéli couioun de militàri an di qu'un fiéu soulet es pas priouritari e l'an manda en Alemagno. Dòu tèms de sa fourmaciou, avié pas la poussibleta de telefouna e de faire saupre s'anavo bèn.

La pauro Franceto se carcinavo e vivié, pas mai.

Chasque jour, anavo espera lou pedoun, pamens, savié qu'aurié pas de letro que li militàri ié leissavon pas lou tèms d'escriéure, acò li vesin l'avien bèn di.

Mai Franceto aurié pas leissa passa un jour sèns espera davans sa porto lou moumen que l'ome de la posto i'aurié pourta uno letro. À la plaço d'acò lou brave ome ié n'en quichavo cinq e la counsoulavo en disant :

— Segur, sara pèr deman !

Fin finalo, un jour, lou fatour venguè la man levado despièi la debuto de la carriero, en risoulant e en badant :

— Aquest cop ié sian ! .

La bravo Franceto plouravo de joio mai vouguè pas legi aquelo letro davans d'estrangié. Gramaciè lou messagié pièi intrè dins soun oustau pèr èstre souleto emé li mot de soun fiéu. Fasié aro tres journado que degun avié vist nosto bravo Franceto. Li vesin se fasien de marrit sang pèr sa santa. Avien pica à la porto, avien crida soun noum mai, de bado !!!! D'ami avien carcula d'ana querre li gabian o belèu de souna li poumpié, quouro la porto se durbiguè. La Franceto èro descouneissable. Se vesié qu'avié ploura tòuti li lagremo de soun cors. Li gènt sèns en saupre mai, penseron à-n-uno marrido nouvello de soun fiéu. Belèu qu'un auvàri grave èro arriba. Sèns counèisse l'encauso di plour de la bravo femo, chascun se demandavo coume faire pèr counsoula la gènto vesino, tant amado, que plouravo, que se devourissié !

Fin-finalo, Franceto vouguè bèn dire lou mot de santo Claro: soun fils avié aganta uno marrido malautié! E sa maire èro eici, enterin que soun drole, eilavau, èro belèu pèr mourir, dins aquelo caserno de coulera emé de pèsto! En la fasènt parla, aprenguèron que lou pichot (qu'avié aro mai de vint an) avié aganta uno malautié coume aquéli que dison aro ourfanello. La Franceto avié cerca sus si libre. Avié pas trouva sa malautié e pamens avié croumpa tòuti li couplement qu'avien pareigu pèr èstre toujour sus soun courrènt dins la tierro di nouvell malautié.

Pèr cop d'astre, i'avié dins la vesinanço un vièi mèstre d'escolo qu'avié mena au certificat de generacioun e de generacioun de drole e que tout lou païs respetavo. La Franceto avié uno fisanço avugle en éu e acetè, pau à cha pau de ié douna d'endico sus aquelo malautié.

La Franceto a sourti la letro de Momon e lou vièi mèstre sort si bericle, desplego lou papié, e legis la letro que tòuti esperavon dins un chut empressiounant.

E aqui, lou mèstre s'escacalasso davans la pauro maire, en legissant et dis à la bravo femo

— Anen, la Franceto, acò 's pas encaro lou coulera ! e fai counèisse i gènt recampa dins un silènci religious, ço que Momon avié escri : Aquest grand malaut avié escri : - ... Ai rintra à l'infermarié pas pulèu arriba eici: ai aganta la planco!



## Brunoun Gimet

+++++

## Li mescomte dóu jardin de Boudougno

Aquel ome èro laid coume un grapaud sabatié, mau-grat qu'aquéli soun precious bord qu'escarton tutto la verminaio. Tòuti li pichot avien pòu d'aquel vièi garçoun: acò venié de vièis istòri: aquéli que se countavon i vihado d'ivèr.

Aquel oumenas avié eireta de soun paire, d'un jardin d'ourtoulaio que la coumuno lougavo pèr lou franc simbouli, coume se praticavo dóu tèms ounte se vesié mai d'indigènt recouneigu qu'à l'ouro d'aro.

A-n-aquéu eiretage tambèn reculiguè un ase dóu Peitau que ié rendié foço service: d'ùni viravo la pouso-raco pèr arrousa li samenage, e perèu pourgissié la femaduro bioulougico.

Aquel garçoun, tenié pèr eredita lou biais de fatura, tant d'alesti li semènço, quouro lis endevenènço ié lou permetien à saupre: la luno, li mes, li sesoun. Avié pas soun parié pèr li liéume. Perèu se levavo d'ouro, carrejavo li rèsto di cèndre, lis espelucarié de l'oustau, que vujavo dins la mita d'uno vièjo bouto tout acò mescla emé de fueio quàuqui retaioun de branquihoun.

Te fasié buta de poumo-d'amour, de touto espèci, de pebroun di tres coulour, li merinjano, coucourdeto tambèn, d'ensalado, que fasié emblanqui emé de papié journaud envirouna, de rego de pòrri, de favioulet, de bledo tout acò sènsò "omega tres", de bledo-rabo, tambèn de cebo, d'aïet.

Uno après-dinado dóu mes d'avoust, en se passejant s'avisié que dins uno de si lèio soutu la figuiero, uno tierro de cicourèio èro rasclado coumo s'avié reçaupu de cop de daio. Éu se



diguè qu'èro belèu de taio-cebo, mai s'enganova, bord qu'à quàuqui pas d'aquí s'avisié d'un petoulié fres de la niue e sobre-tout de clavo d'un lapinas qu'avié planta caviho soutu aquelo bello figuiero. Pèr mounte a passa? Faguè lou tour e te veguè un pichot trau, qu'èro lou rode ounte s'estiravo pèr s'endraia.

— Moun gaiard te vau leva l'envejo.

Anè cerca uno leco rescoundudo soutu uno tino dins la crotò, e coume li maisso èron emplenado de dènt: Aqui i'envirounè de lesco de peio fin de noun l'estroupia de fes que se pessuguèsse.

A pouncho d'auto l'endeman se rendeguè au rode ounte avié cala, lou veguè acrouchouni coume uno paumo, aqui

l'aubourè en te ié passant un saboun e lou leissè s'emparti ié disèn:

— Fout-me lou camp d'eici que te vegue pas pus, autramen aviso toun rable lou cop que vèn!!!!!!

**Sèrgi Barre**

+++++

*Seguido dóu cop passa: Un pau de Kāma Sūtra.*

### 3 - De l'unioun seissualo

L'ome es divisa en tres classo en founcioun de la grandour de soun lingam: la lèbre, lou brau o lou chivau.

La femo, segound la prefoundour de soun yoni es uno cèrvio, uno ègo o uno elefanto. Eisisto douc tres unioun legalo: brau/ègo, chivau/elefanto e lebre/cèrvio e sièis unioun ilegaloo (chivau/ègo o lèbre/elefanto).

Alor, l'unioun pòu èstre n-auto o tras que n-auto mai tambèn au contro basso o tras que basso. Enfin, segound lou tèms emplega, i'a tres categouriò de femo e d'ome, à saupre aquéli

qu'utilison pau de tèms, aquéli qu'emplegon un tèms moudera e aquéli qu'emplegon un tèms long.

Se l'ome fai dura l'ate un grand moumen, la femo l'ame mai, mai se lou fai trop lèu, es renouso contro éu.

Touto causo, que que siegue, que l'un di calignaire fai à l'autre, aquéu ié dèu rèndre, valènt-à-dire que se la femo poutouno l'ome, l'ome la dèu poutouna en retour. Se lou tabaso, la dèu tabasa à soun tour.

#### 4 - De diferènt biais de s'ajassa e de diferènti meno de coungrès

Dins lou cas d'un congrès egau, la femo e l'ome s'ajassaran dins la pousicioun naturalo pèr pratica lou coungrès.

Quouro la femo pausa sa cambo sus l'esquino de soun calignaire e alongo l'autro, pièi la mes sus l'espalo e alongo la proumiero, e mai d'un cop coume acò, se dis l'asclo dóu bambou.

Quouro uno di cambo es plaçado sus la tèsto, e l'autro estendudo, acò se di la pauso d'un clavèu. L'usage soulet pòu l'apprendre.

Dóu tèms dóu coungrès, quouro l'ome fai lou virouioun sènso quita la femo, e ié fai plesi, acò se dis la pousicioun tournanto, s'apren emé l'usage.

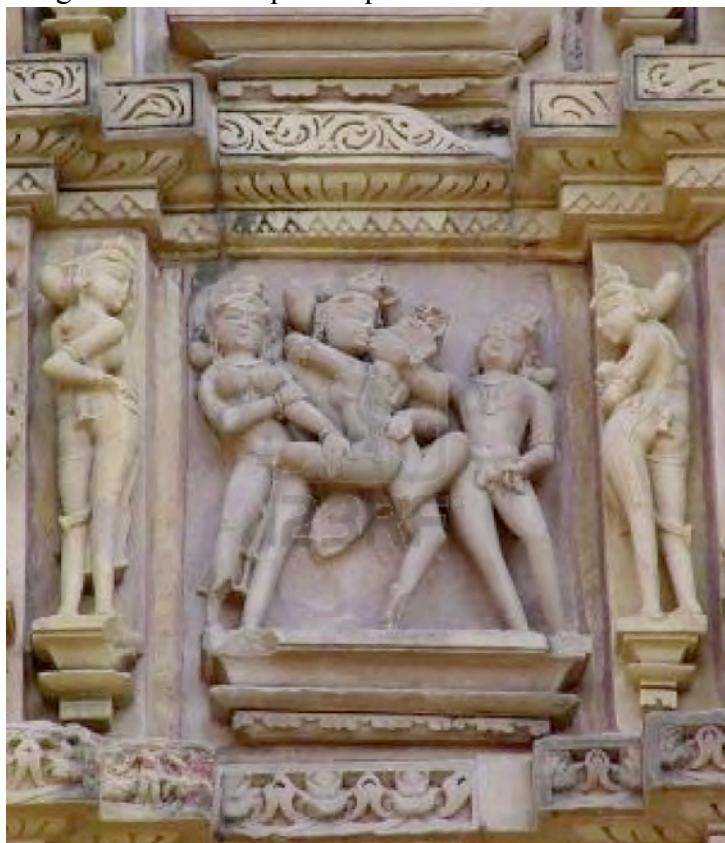
Quouro un ome s'apielo contro uno parèu e que la femo, assetado sus li man de l'ome reünido souto elo, passo si bras à l'entour de soun còu, e pegant si cueisso long de sa centuro, se boulego au mejan de si pèd que tocon la parèu ounte es apiela l'ome, acò se dis lou coungrès pendula.

Podon pratica lou coungrès dóu troupeu de vaco emé mai d'uno femo.

Podon faire dóu meme biais lou coungrès inferiour que se pratico soulamen dins lis encourrado miejournalo.

Ansin s'acabon li divèrsi meno de coungrès emé dous verset:

Uno persouno ingeniouso dèu multiplica tóuti li meno de congrès, mena segound lis usage de chasque païs e la fantasié de chasque individu, ço que coungreio l'amour, l'amista e lou respèt dins lou cor di femo.



#### 5 - De diferènt biais de bacela

Li cop de poung devon èstre baia sus l'esquino de la femo dóu tèms qu'es assetado sus li geinoui de l'ome. Ié dèu rèndre si picamen, coume s'èro en coulèro en accoumpagnant emé de son roucoulant e plourant. S'ausira de son hinn e de son phatt.

Podon apoundre tambèn d'outis pèr bacela, mai soun de pratico loucalo. Vātsyāyana es d'avejaire que l'usage es doulourous, barbare e vil e que lou fau pas imita.

D'un biais generau, tout ço qu'es particularita loucalo dèu pas èstre facho aiours pèr evita l'abus.

D'acioun passiounado, de gèste amourous que naisson de l'eicitacioun dins lou moumen dóu congrès, saurien pas èstre defini.

## 6 - De femo que jogon lou role de l'ome

Quouro uno femo vèi soun calignaire alassa pèr un congres perlounga, dèu, emé sa permessiou, lou revessa sus l'esquino e veni pèr l'ajuda. Alor, dira qu'es tambèn alassado e faire mino d'arresta lou congres. Poudra faire lou travai de l'ome.

Quouro un femo jogo lou role de l'ome, lou dèu faire emé li tres óuperacioun seguènto: un parèu de pinseto, la baudufo e lou balançadou.

Aqui, Suvarnanabba remarco que tout en fasent à la femo ço qu'es juja di mai counvenable, l'ome a toujour siuen de quicha li partido de soun cor ounte viro sis iue.

*De segui...*

